

УДК 026.06

ББК 78.347.8

DOI 10.25281/0869-608X-2018-67-3-299-307

Т.Е. Савицкая

Всемирная цифровая библиотека: под эгидой Библиотеки Конгресса США и ЮНЕСКО

Реферат. Статья посвящена изучению оригинальной версии мультязычной Всемирной цифровой библиотеки (World Digital Library, WDL), без которой было бы неполным установление новой информационной парадигмы электронных библиотек в США. Российскому библиотечному сообществу предлагается конкретный опыт формирования и функционирования одной из крупнейших электронных библиотек, располагающей уникальным культурным статусом. WDL, имея интернациональный контент и широкую программу международного сотрудничества, находится под эгидой Библиотеки Конгресса США и ЮНЕСКО. Ее основное предназначение — продвигать межнациональное и межкультурное сотрудничество, повышать качество и культурное разнообразие Интернета, вносить вклад в образование и науку. Для ИФЛА WDL служит рекомендуемым для библиотечного сообщества образцом высоких стандартов создания метаданных и организации поискового аппарата при соблюдении приоритета — некоммерческого доступа к базам данных.

Рассказывается о предыстории возникновения WDL, этапах формирования, выработке концепции, легшей в ее основу. Установка на сбор оцифрованных версий ценнейших материалов по истории и культуре была опробована в рамках предшествующих проектов Библиотеки Конгресса США, в частности «Память Америки», российско-американского проекта «Встреча на границах», собрания материалов об освоении и заселении Сибири и российского Дальнего Востока, а также Аляски и Северо-Запада США. Одна из стратегических задач управления ресурсами WDL — установление полного паритета для представителей разных стран не только в плане потенциального доступа к контенту через многоязычие и единую информационную структуру, но и с учетом равного их вовлечения в реальный процесс приобщения к сокровищам мировой культуры. Подробно анализируются структурные принципы организации WDL, а также динамика развития ее сотрудничества с библиотеками-партнерами. Особенное внимание уделяется программам помощи библиотекам-партнерам в развивающихся странах.

Ключевые слова: электронная библиотека, международное сотрудничество, информационная парадигма, Интернет, контент, единица хранения, метаданные, библиотечное сообщество, многоязычие, гиперссылки, Всемирная цифровая библиотека, Библиотека Конгресса США.

Для цитирования: Савицкая Т.Е. Всемирная цифровая библиотека: под эгидой Библиотеки Конгресса США и ЮНЕСКО // Библиотековедение. 2018. Т. 67, № 3. С. 299—307. DOI: 10.25281/0869-608X-2018-67-3-299-307.

Установление новой информационной парадигмы электронных библиотек в США было бы неполным без оригинальной версии мультязычной Всемирной цифровой библиотеки (World Digital Library, WDL) с ее интернациональным контентом и широчайшей программой международного сотрудничества. Достаточно необычно уже то, что технологическое лидерство в сфере информатизации знания в данном случае не сопровождается негласными предпочтениями



**Татьяна Евгеньевна
Савицкая,**

Российская государственная библиотека,
Центр по исследованию проблем развития библиотек в информационном обществе,
ведущий научный сотрудник
Воздвиженка ул., д. 3/5,
Москва, 119019, Россия
E-mail: eneklessa@yandex.ru

для англоязычной литературы и выстраиванием европоцентричной культурной перспективы. Более того, как явствует из информации, приведенной на сайте библиотеки, основное предназначение WDL — продвигать межнациональное и межкультурное понимание, повышать качество и разнообразие культурного содержания Интернета, вносить вклад в образование и науку [1]. Отметим: уникальный опыт построения новой многонациональной электронной библиотеки не остался незамеченным российскими учеными, что получило отражение в исследованиях А.И. Вислого [2], Н.С. Редькиной [3]; особое внимание отечественные библиотековеды уделяли, что естественно, российско-американскому проекту «Встреча на границах» [4].

При всей своей уникальности WDL продолжает оставаться специальным проектом Библиотеки Конгресса США (Library of Congress) — крупнейшей библиотеки мира. Уникальность культурного статуса WDL как свободной многосторонней институции с унифицированным сводом правил, постоянной управленческой структурой и единственным в своем роде набором прав и обязанностей [5] во многом проясняется, если проанализировать историю ее возникновения, развивавшуюся параллельно с формированием концепции оригинального собрания.

Всемирная цифровая библиотека: генезис и концепция

Впервые предложение о создании Всемирной цифровой библиотеки прозвучало в июне 2005 г. в речи Дж. Билингтона¹, директора Библиотеки Конгресса США в 1987—2015 гг., обращенной к Национальной комиссии США по делам ЮНЕСКО, когда в США осознали готовность возобновить членство в ЮНЕСКО, приостановленное в 1984 г. по политическим мотивам [6]. ЮНЕСКО приветствовала инициативу создания новой электронной библиотеки, выказав надежду, что это будет способствовать выполнению стратегических целей и задач организации: содействовать развитию информационных обществ, предоставлять новые возможности доступа к культурным благам в развивающихся странах, поощрять культурное разнообразие в Интернете. Управление по вопросам коммуникации и информации ЮНЕСКО и Библиотека Конгресса США приступили к разработке проекта новой электронной библиотеки.

На совещании экспертов, созванном под эгидой ЮНЕСКО в Париже в декабре 2006 г., 45 директоров национальных библиотек и видных деятелей культуры обсуждали проблемы технической архитектуры, отбора контента и адресной аудитории, было принято решение о разработке общедоступной и бесплатной версии WDL. Более 20 учреждений культуры по всему миру, объединенные в рабочие группы, внесли вклад в раз-

работку стартовой версии сайта WDL. В октябре 2007 г. на 34-й сессии Генеральной Ассамблеи ЮНЕСКО в Париже Библиотека Конгресса США, ЮНЕСКО и библиотеки-партнеры — Национальная библиотека (НБ) Бразилии, Александрийская библиотека, Египетская НБ, Российская национальная библиотека (РНБ) и Российская государственная библиотека (РГБ) — представили прототип (пилотный проект) WDL. И наконец 21 апреля 2009 г. в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже состоялось официальное открытие новой библиотеки, ставшей доступной в онлайн-режиме для международной общественности.

Логику, которой руководствовались разработчики концепции WDL, проясняет Дж. Ван Оденарен², ставший директором вновь образованной библиотеки: «Что еще ценное можно было бы дополнительно предложить, чтобы привлечь пользователей, имеющих уже доступ к Google? И в чем должно было заключаться наше отличие от той массы национальных и международных проектов электронных библиотек, к которым уже имелся доступ? Или нам следовало дополнять их?» (перевод мой. — Т. С.) [5]. Действительно, 2005—2007 гг., период наиболее активного концептуального самоопределения WDL — это время безудержной экспансии корпорации Google, поставившей амбициозную задачу в рамках проекта Google Book Search оцифровать все мировое интеллектуальное наследие. Активно развивалась и Europeana, паневропейский проект создания объединенного на уровне метаданных распределенного хранилища данных.

Не желая дублировать эти усилия, WDL разработала оригинальную модель информатизации мирового наследия, соответствующую ее культурному статусу: было принято среднее решение — создать репрезентативный комплекс контента, связанного с историей и культурой всех стран (культурой, понятой в широком антропологическом смысле слова), с акцентом на специальных коллекциях и редких уникальных документах [5]. Такая установка на сбор оцифрованных версий ценнейших материалов по истории и культуре уже была опробована в рамках предшествующих проектов Библиотеки Конгресса США: проекта «Память Америки» (American Memory), стартовавшего в 1996 г. с общим бюджетом в 60 млн долл. США и задачей перевести в электронный формат 5 млн наиболее важных документов из американской истории; а также российско-американского проекта «Встреча на границах» (*Meeting of Frontiers*), в разработку которого большой вклад внес Дж. Билингтон.

Еще в 1990 г. в Библиотеке Конгресса США была начата работа над образовательной программой «Национальная цифровая библиотека» (*National Digital Library Program*), впоследствии получившей название «Память Америки», в рамках которой по результатам общенационального

конкурса (1996—1999) 36 организаций получили финансирование для перевода в электронную форму своих уникальных собраний. Подробное документирование американской истории от Колумба до наших дней закономерно привело к проблематике, сопряженной с международными связями США: иммиграция, торговля, миссионерская, благотворительная и научная деятельность. Как следствие возник проект «Встреча на границах», положивший начало формированию двуязычной мультимедийной англо-русской цифровой библиотеки, материалы которой содержат информацию «об освоении и заселении американского Запада, о происходящем параллельно освоении и заселении Сибири и российского Дальнего Востока, а также о встрече русских и американцев на Аляске и на северо-западном побережье Америки» [7].

Сайт нового электронного собрания «Встреча на границах», открытый в декабре 1999 г., первоначально включал 2,5 тыс. ед. хр., предоставленных американской стороной (в том числе 70 тыс. изображений из коллекций редких книг, рукописей, фотографий, фильмов и карт). С 2001 г. сайт стал пополняться цифровыми изображениями исторических документов, карт, фотоальбомов, дневников исследователей, отчетов первопроходцев из РГБ, РНБ, а также библиотек Сибири, выполненными при технологической поддержке Библиотеки Конгресса США, а также финансовой помощи фонда «Открытое общество».

Успешный опыт создания двуязычного пилотного проекта «Встреча на границах» привел к разработке аналогичных проектов: испано-американского проекта «Испания, Соединенные Штаты и американская граница: исторические параллели», отражающего историю освоения обеих Америк выходцами из Испании; американо-франко-канадского проекта, посвященного роли французов в освоении Канады и Северо-Запада США в историческом контексте борьбы Великобритании и Франции за господство в Северной Америке; проекта «Атлантический мир», отражающего историю взаимодействия США и Нидерландов.

К 2000 г., в преддверии 200-летия Библиотеки Конгресса США (открытой 24 апреля 1800 г. по указу президента Дж. Адамса), была сформулирована программа создания на ее базе национальной электронной библиотеки путем объединения трех видов контента: историко-этнографических материалов из коллекции «Память Америки»; международной цифровой библиотеки, возникшей в результате сведения воедино цифровых коллекций двусторонних проектов, аналогичных проекту «Встреча на границах»; собрания современных цифровых материалов, изначально созданных в электронной форме [8]. Однако этим планам не суждено было сбыться, поскольку позднее было принято решение оптимизировать хорошо зарекомендовавшую себя модель двуязычных цифро-

вых коллекций, максимально расширив диапазон международного сотрудничества, в результате чего и возникла многоязычная Всемирная цифровая библиотека. То, что в основу WDL легли предшествовавшие ей двуязычные проекты, наглядно подтверждается тем фактом, что директором новой библиотеки стал политолог Дж. Ван Оденарен, прежде возглавлявший европейское отделение Библиотеки Конгресса, в том числе руководивший проектом «Встреча на границах».

Как отметил консультант ЮНЕСКО А. Абид, электронные библиотеки, зародившись в технологически развитых странах, по сути, являются глобальным феноменом [9], будучи носителями тенденции к универсализму, преодолению временных и пространственных ограничений. Это относится и к работающей на глобальную перспективу WDL, которая с самого начала формирования является продуктом международного сотрудничества. Среди спонсоров, оказывающих финансовую поддержку WDL, — не только корпорации Google (3 млн долл. США на разработку плана и прототипа библиотеки) и Microsoft (1 млн долл. США на общую поддержку), но и Катарский фонд образования, науки и общественного развития (3 млн долл. США на создание центрального узла библиотеки); Университет науки и технологии им. короля Абдуллы из Саудовской Аравии (1 млн долл. США на оцифровку арабских рукописей); Корпорация Карнеги из Нью-Йорка (2 млн долл. США на подготовку к электронной репрезентации культурного достояния развивающихся стран Африки и Евразии); Фонд Лоренса и Мэри Энн Такеров (средства на целевую поддержку центра оцифровки в Национальной библиотеке и Архиве Ирака) [9].

Отказавшись от распределенной системы агрегирования метаданных, разработчики WDL сделали выбор в пользу модели «централизованного сбора контента, который затем мог бы распределяться по всему миру» [2], после необходимых процедур стандартизации метаданных и перевода их на другие рабочие языки проекта. Это обеспечивает единообразие восприятия контента пользователем независимо от формата, в котором данный источник был изначально где-либо представлен (в национальной библиотеке, местном архиве, музее и пр.).

Оригинальность концепции WDL, выработанной, без преувеличения, всем глобальным библиотечным сообществом, зиждется на нескольких структурных принципах:

- многоязычие — поиск материала и описание контента ведется на семи языках (английском, арабском, испанском, китайском, португальском, русском и французском);
- отбор для электронной репрезентации особо ценных артефактов культуры различных народов (редких книг, рукописей, исторических документов, карт, фотографий и т. д.);

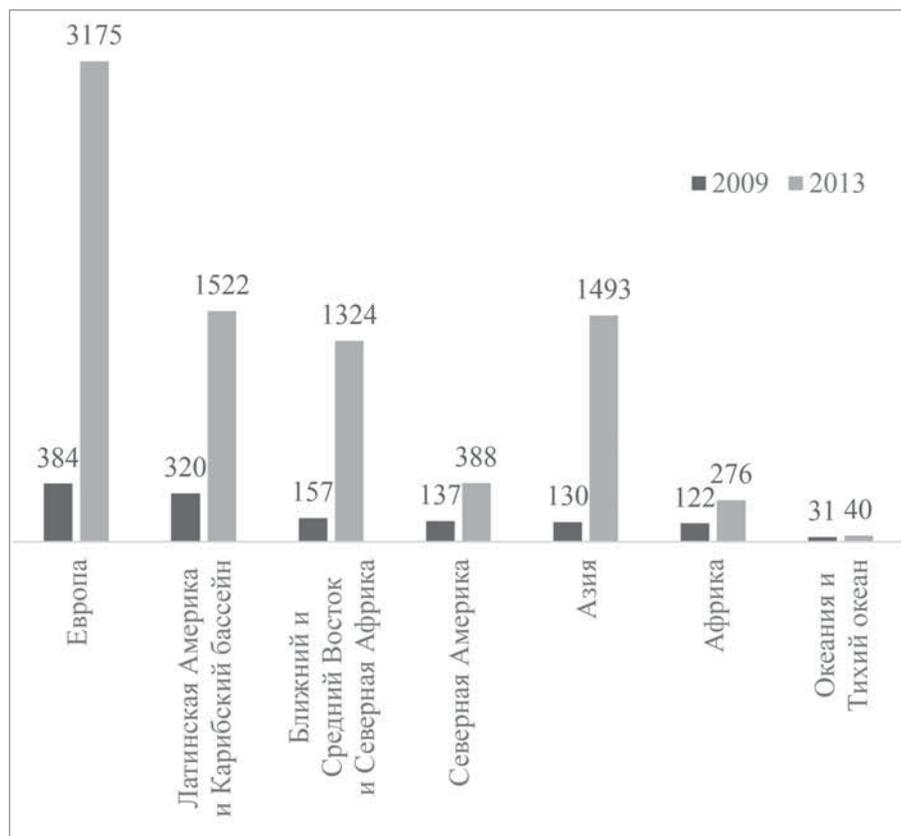


Рис. 1. Распределение поступлений в WDL по регионам (ед. хр.) в 2009 г. и 2013 г.

Несмотря на то что памятники мировой культуры представлены на сайте библиотеки на языках оригиналов, метаданные всех объектов, равно как их описание и средства навигации, доступны на семи рабочих языках WDL. Развитый аппарат гиперссылок, которым располагает большинство экспонируемых объектов, отсылающих пользователя к сходным либо родственным темам и авторам, чрезвычайно удобен для использования сайта в научных и образовательных целях (чтобы полностью использовать функции веб-сайта, браузер пользователя должен поддерживать JavaScript).

Всемирная цифровая библиотека: этапы роста

На момент открытия Всемирной цифровой библиотеки

- стандартизация схемы репрезентации метаданных; единообразие инструментов поиска и просмотра материала в сочетании с высокой эффективностью используемого программного обеспечения.

Общедоступность сайта библиотеки и высокое качество цифровых объектов были призваны сделать WDL достойным инструментом трансляции мирового культурного наследия, достояния стран — членов ЮНЕСКО. Установка на равномерное представительство различных регионов и стран, обеспечение одинаковой доступности их культурного достояния для глобальной аудитории заложены в саму структуру хорошо организованного сайта библиотеки. На главной странице сайта размещены карта мира и хронологическая шкала, поскольку контент структурирован по географическим регионам, а хронологическая шкала обеспечивает временную привязку культурных объектов. Таким образом, навигация по контенту ведется по следующим категориям: место, время, тематика, тип объекта (книги, журналы, рукописи, карты, фильмы, звукозаписи), учреждения культуры, разместившие данный объект. К числу безусловных преимуществ WDL относится введение для каждой единицы хранения специального описания, составленного кураторами либо иными экспертами, в котором разъясняется, в чем состоит культурная значимость объекта, каков контекст (исторический, этнографический и т. д.) его возникновения.

21 апреля 2009 г. глобальная аудитория получила доступ к 1170 уникальным объектам культуры, цифровые копии которых поступили из 18 стран: НБ и архивов Бразилии, Великобритании, Египта, Израиля, Китая, России, Саудовской Аравии, Сербии, Уганды, Швеции, Японии и т. д. [10]. Среди них — такие уникальные артефакты, как многотомная энциклопедия французских ученых «Описание Египта» (1809—1829), наскальное изображение умирающей антилопы из Африки, выполненное 8 тыс. лет назад, японская повесть XI в., перевод Библии на алеутский язык, арабские и персидские каллиграфические рукописи, первые географические карты Америки, аудиозапись «Марсельезы» 1898 г., ранние фильмы братьев Люмьер и пр.

По количеству представленных материалов лидирующие позиции занимали страны Европы и Латинской Америки (сравнительно небольшой объем — из стран Северной Америки). Это положение сохранялось и позже [11] (рис. 1).

Такая тенденция вкупе со стойким преобладанием в представленном контенте испаноязычных материалов указывает на постоянство установки WDL на многоязычие и мультикультурное разнообразие [12]. В 2009 г. 33,1% всех размещенных материалов был представлен на испанском языке, однако уже к 2011 г. их доля резко выросла (до 58,4%), тогда как объем материалов на других языках уменьшился [5] (рис. 2).

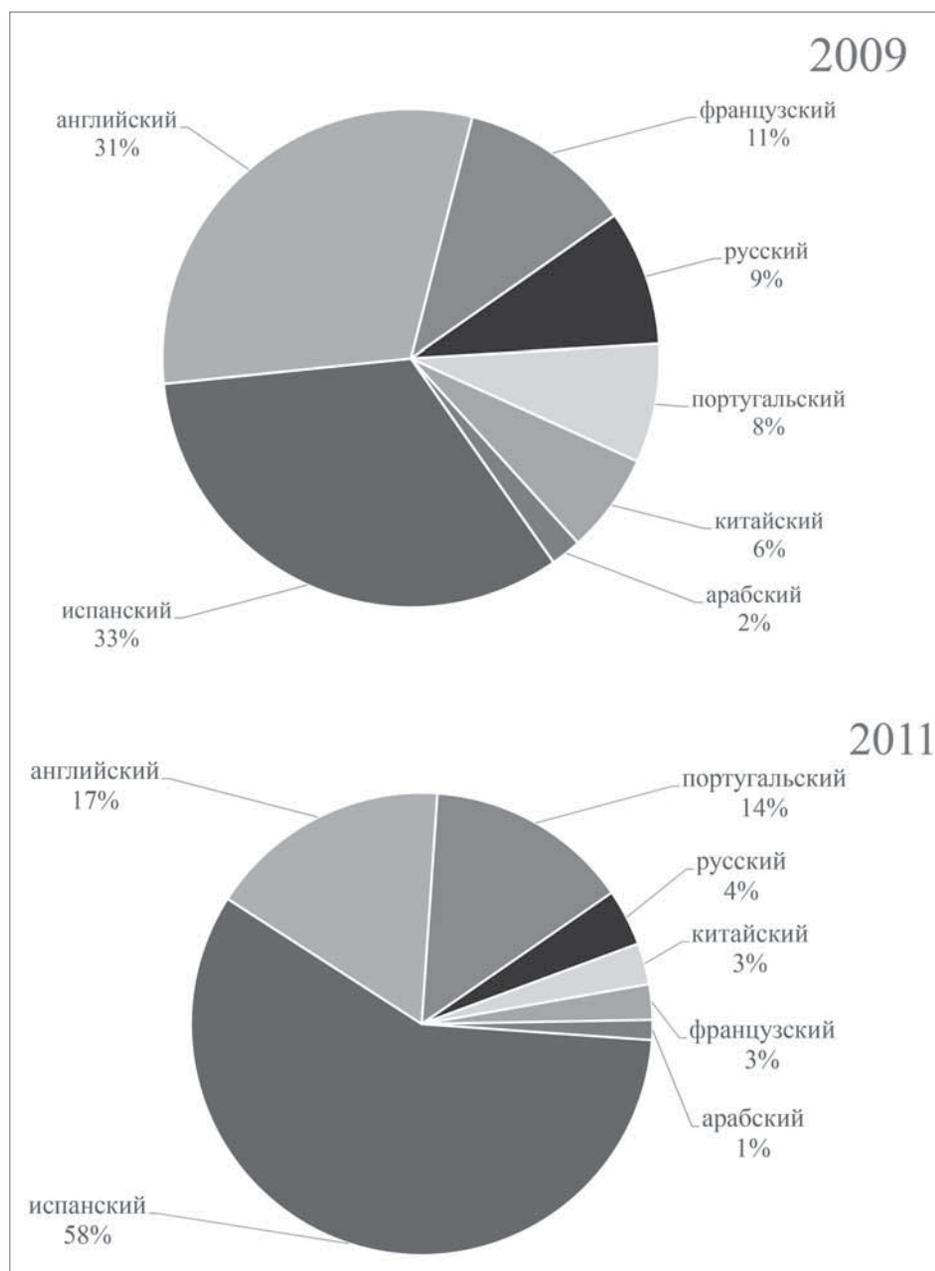


Рис. 2. Многоязычие в WDL

Также прослеживается тенденция к преобладанию в WDL испаноязычных пользователей. В 2010 г. из 10 млн человек, посетивших ее сайт со дня открытия, большинство были из Аргентины, Бразилии, Китая, Колумбии, Франции, Мексики, Португалии, России, Испании и США (в порядке убывания). В 2011 г., когда на сайт библиотеки ежемесячно заходило примерно 420 тыс. пользователей, рейтинг частотности посетителей WDL по странам выстраивался так: Испания, Мексика, Бразилия, США, Аргентина, Чили, Колумбия, Португалия, Соединенное Королевство, Россия, Франция; т. е. по-прежнему лидировали представители испаноязычных стран [2]. В 2014 г. сайт библиотеки в целом посетило 3,9 млн человек, просмотров 25,1 млн страниц, и в десятку стран с наибольшим числом пользователей входили: США,

Бразилия, Испания, Мексика, Соединенное Королевство, Германия, Франция, Китай, Аргентина и Россия [13]. Иными словами, несколько сгладились диспропорции пользовательского участия по разным странам. Можно констатировать рост притягательности ресурсов WDL для пользователей из развитых стран Запада после оптимизации интерфейса для доступа через мобильные устройства и планшеты в ноябре 2014 года.

По мнению Э. Вихмана, WDL — образец того, как многочисленные языки могут быть инкорпорированы в единую платформу [13]. Вхождение электронной репрезентации того или иного объекта культуры в корпус материалов WDL — многоступенчатая отлаженная процедура. Материалы для ее сайта подготавливаются самостоятельно библиотеками-партнерами с учетом рекомендаций Комитета по отбору контента (Content Selection Committee), а также с ориентацией на подготовленный ЮНЕСКО список особо выдающихся памятников мировой культуры, так называемый реестр «Память мира» (Memory

of the World Register). Получив метаданные и описание экспонируемого объекта на языке оригинала (напомним, что WDL работает сейчас более чем со 100 языками народов мира), Библиотека Конгресса США переводит эту информацию на английский язык (фаза предварительного перевода), а затем посылает на согласование библиотеке-партнеру. Файлы со сверенными данными передаются команде профессиональных лингвистов для перевода на остальные шесть языков, и после всесторонней проверки и необходимой коррекции новый материал поступает на сайт библиотеки.

Миссия обеспечивать бесплатный доступ в многоязычном формате к растущему числу материалов, представляющих культуры различных стран мира, требует от WDL постоянного расширения международного сотрудничества. Так, если в сен-

тябре 2012 г. 84 учреждения культуры из 42 стран предоставили WDL 6330 ценнейших объектов для последующей их трансляции глобальной аудитории [5], то в 2015 г. она располагала уже 12 тыс. ед. хр., которые поступили в виде электронных копий из 200 стран. На начало 2018 г. фонды WDL содержали 19 147 ед. хр. (в том числе 9491 фотографию, 3561 статью, 2195 книг, 1695 рукописей), представленных 158 партнерами из 60 стран мира [14].

Придерживаясь установки на равномерное представительство различных стран и регионов в формируемом электронном хранилище, руководство библиотеки не может не осознавать, что развивающиеся страны не обладают адекватными возможностями для оцифровки и отображения их культурных ценностей. Веб-сайты их библиотек и архивов, как правило, сложны в использовании и непривлекательны для посетителей, особенно из молодежной среды. Недостаточное развитие функций поиска и просмотра, отсутствие многоязычного доступа к контенту на сайтах учреждений культуры развивающихся стран ведут к их изоляции от международного сообщества и малой востребованности уникального культурного достояния.

Всемирная цифровая библиотека как институция, курируемая ЮНЕСКО, разделяет благородную миссию последней и полагает своей задачей способствовать межнациональному межкультурному взаимопониманию, расширять объем и разнообразие культурного содержания Интернета [15], предоставлять необходимые ресурсы для нужд образования и науки, уменьшать цифровой разрыв между странами. Следствием этого является развитие специальных программ информационной и финансовой помощи для библиотек-партнеров из развивающихся стран, создание центров оцифровки в НБ Египта, Бразилии, Ирака, Уганды [16], где специалисты из Библиотеки Конгресса США обучают персонал принципам отбора и оцифровки контента, формированию метаданных и сохранению информации.

Корпорация Карнеги из Нью-Йорка выделила грант в размере 2 млн долл. США на специальную программу поддержки культурных институтов в странах Африки и бывшего СССР. В рамках этой программы, в частности, проводятся конференции директоров и технического персонала библиотек, архивов и музеев развивающихся стран с целью выявить уникальные памятники культуры в составе коллекций, достойные (при посредстве WDL) внимания глобальной аудитории; определить, какие кадровые и инфраструктурные потребности этих стран необходимо удовлетворить для полноценного участия в национальных и международных цифровых библиотечных проектах [17]. Выступая на одной из таких конференций, состоявшейся 22—23 июня 2010 г., Дж. Билингтон сформулировал поставленную

задачу: помогать странам с подготовкой, оборудованием и программным обеспечением, чтобы они могли принимать участие в международных проектах и делиться культурным достоянием со всем миром при посредстве WDL [17].

Одна из стратегических задач управления ресурсами WDL — обеспечение полного паритета для представителей различных стран не только в плане потенциального доступа к контенту через многоязычие и единую информационную инфраструктуру, но и с учетом равного их вовлечения в реальный процесс приобщения к сокровищам мировой культуры [18]. Постоянный мониторинг выявляет наметившиеся диспропорции в объемах пользовательской аудитории между странами; анализируются причины и способы устранения недостаточной вовлеченности той или иной страны в процесс использования ресурсов WDL. Действенным инструментом повышения уровня интерактивности пользователей служит стратегия социальных медиа, в частности, использование потенциала такой новой социально-коммуникативной платформы, как Twitter. Располагая первоначально лишь англоязычным аккаунтом, в библиотеке осознали необходимость использования данного сервиса в многоязычном формате с дифференцированным режимом работы, при котором для каждого языка выделяется удобное время (день недели, час) в зависимости от того часового пояса, в котором находится страна.

Несмотря на то что WDL с ее уникальным культурным статусом не является крупнейшим агрегатором данных, не следует преуменьшать ее вклад в выработку новой институциональной парадигмы электронных библиотек. По мнению А. Абида, отличительная черта WDL — высокое качество цифровых объектов, отражающих культурное достояние всех стран, членов ЮНЕСКО. WDL знаменует сдвиг проектов цифровых библиотек с фокусирования на количестве к фокусированию на качестве; количество остается приоритетом, но не за счет снижения стандартов качества, установленных на начальном этапе [9]. С одной стороны, находясь в орбите ЮНЕСКО, WDL расширила до глобального масштаба гуманитарную просветительскую миссию, традиционную для библиотеки как старейшего социально-культурного института. С другой стороны, посредством унификации метаданных и эффективного объединения в рамках единого сайта оцифрованных памятников мировой культуры она сумела придать этой миссии высокотехнологичный функциональный формат. Неслучайно для ИФЛА WDL служит рекомендуемым для библиотечного сообщества образцом высоких стандартов создания метаданных и организации поискового аппарата при соблюдении приоритета — некоммерческого доступа к базам данных [8].

Примечания

- ¹ Джеймс Хедли Билингтон (James Hedly Billington) — американский историк-русист, автор ряда книг, в том числе: *Mikhailovsky and Russian Populism* («Михайловский и русское народничество», 1956;), *The Icon and the Axe. An Interpretive History of Russian Culture* («Икона и топор. Опыт истолкования истории русской культуры», 1966), *Russia in Search of Itself* («Россия в поисках себя», 2005). В 2008 г. награжден орденом Дружбы за заслуги в развитии российско-американских отношений, укрепление дружбы и сотрудничества между Российской Федерацией и США, а также двумя почетными грамотами Президента Российской Федерации от 4 июня 2009 г. и от 5 декабря 2012 г. за большой вклад в развитие российско-американского культурно-гуманитарного сотрудничества.
- ² Джон Ван Оуденарен (John Van Oudenaren) — действующий директор Всемирной цифровой библиотеки, выпускник Массачусетского технологического института по специальности политология, до поступления в Библиотеку Конгресса США в 1996 г. являлся директором европейского отделения корпорации RAND (Research and Development), крупного американского исследовательского центра стратегических исследований; сотрудничал с Международным научным центром им. Вудро Вильсона (Woodrow Wilson International Center for Scholars) в Вашингтоне и Международным институтом стратегических исследований (International Institute for Strategic Studies) в Лондоне.

Список источников

- About the World Digital Library: Mission and Objectives [Электронный ресурс] // World Digital Library : офиц. сайт. URL: <https://www.wdl.org/en/about/> (дата обращения: 09.07.2018).
- Вислый А.И. Мировая цифровая библиотека : открытая лекция [Электронный ресурс] // Российская государственная библиотека : офиц. сайт. URL: <https://www.rsl.ru/ru/all-news/231111> (дата обращения: 17.02.2018).
- Редькина Н.С. Цифровые библиотеки: опыт США // Библиосфера. 2008. № 1. С. 57—63.
- Василенко Г., Шварцман М.Е., Куприянов И.Ю., Чебанов В. Международный библиотечный проект «Встреча на границах» [Электронный ресурс] // Государственная публичная научно-техническая библиотека России : офиц. сайт. URL: <http://www.gpntb.ru/win/inter-events/crimea2000/doc/tom2/section2/Doc159.HTML> (дата обращения: 17.02.2018).
- Van Oudenaren J. World Digital Library [Электронный ресурс] // UNESCO : офиц. сайт. URL: http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CI/CI/pdf/mow/VC_Van_Oudenaren_26_A_1620.pdf (дата обращения: 17.02.2018).
- Бирюков Д. Мудрость в режиме онлайн. Директор Библиотеки Конгресса США создает всемирную цифровую библиотеку // Российская газета. 2007. 4 июня. URL: <https://rg.ru/2007/06/04/biblio.html> (дата обращения: 17.02.2018).
- Meeting of Frontiers / Встреча на границах : офиц. сайт проекта. [Электронный ресурс]. URL: <http://frontiers.loc.gov/intldl/mtfhtml/mfhome.html> (дата обращения: 17.02.2018).
- Murillo A. World Digital Library: Bringing Together Best Practices and Superb Content [Электронный ресурс] // Iowa Research Online : репозиторий. URL: <https://ir.uiowa.edu/bsides/9/> (дата обращения: 17.02.2018).
- Abid A. The World Digital Library and Universal Access to Knowledge [Электронный ресурс] // DocMH.Net : сайт. URL: https://docmh.net/the-philosophy-of-money.html?utm_source=the-world-digital-library-and-universal-access-to-knowledge (дата обращения: 17.02.2018).
- Baker Ch. Review of World Digital Library // Collaborative Librarianship. 2012. Vol. 4, № 3. Art. 7. P. 127—129. URL: <https://digitalcommons.du.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.ru/&httpsredir=1&article=1173&context=collaborativelibrarianship> (дата обращения: 17.02.2018).
- Мировая цифровая библиотека [Электронный ресурс] // Википедия : свободная энциклопедия. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Мировая_цифровая_библиотека (дата обращения: 09.07.2018).
- Diekema A.R. Multilinguality in the Digital Library : A Review // The Electronic Library. 2012. Vol. 30, № 2. P. 165—181.
- Wichman A. Multiple Languages, Single Platforms: The World Digital Library [Электронный ресурс] // DigitalGov : сайт. URL: <https://www.digitalgov.gov/2015/04/09/multiple-languages-single-platforms-the-world-digital-library/> (дата обращения: 17.02.2018).
- Collections Statistics [Электронный ресурс] // World Digital Library : сайт. URL: <https://www.wdl.org/en/statistics/> (дата обращения: 09.07.2018).
- World Digital Library, the Most Promising Digital Library [Электронный ресурс] // FAENA aleph : сайт. URL: <http://www.faena.com/aleph/articles/world-digital-library-the-most-promising-digital-library/> (дата обращения: 17.02.2018).
- Kaddu S., Kigongo-Bukenya I.M.N. Digitisation and Metadata Challenges: Experiences of the WDL (Uganda) [Электронный ресурс] // IEEE Xplore : Digital Library. URL: <http://ieeexplore.ieee.org/document/6744815/?reload=true> (дата обращения: 17.02.2018).
- New International Institutions Join World Digital Library : New Participants in Sub-Saharan Africa, Former Soviet Republics/Eurasia [Электронный ресурс] // Library of Congress : сайт. URL: <https://www.loc.gov/item/prn-10-143/new-institutions-join-world-digital-library/2010-06-21/> (дата обращения: 17.02.2018).
- Nabi S. World Digital Library: A Case Study // Trends in Information Management (TRIM). 2012. V. 8, № 1. P. 23—31.

World Digital Library (WDL): Under the Auspices of the Library of Congress and UNESCO

Tatiana E. Savitskaya,

Russian State Library, 3/5 Vozdvizhenka Str., Moscow, 119019, Russia

E-mail: eneklessa@yandex.ru

Abstract. The article studies the original version of the multi-lingual World Digital Library (WDL), without which the establishment of the new information paradigm of digital libraries in the United States would be incomplete. The relevance of the study lies in the fact that the Russian library community is offered specific experience of formation and functioning of one of the largest electronic libraries having unique a cultural status. The World Digital Library, with its international content and a broad program of international cooperation, is under the auspices of the US Library of Congress and UNESCO. Its main objective is to promote international and intercultural cooperation, to improve the quality and cultural diversity of the Internet and to contribute to education and science. For the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), the WDL serves as a recommended for the library community model of high standards for metadata creating and search service organization, while respecting the priority of non-commercial access to databases.

The article focuses on the history of the World Digital Library, the stages of its formation, as well as the development of the concept that became its basis. The focus on collecting digitized versions of the most valuable materials on history and culture was tested within the framework of previous projects of the Library of Congress in particular, American Memory, the Meeting of Frontiers Russian-American project, the collection of materials on the development and settlement of Siberia and the Russian Far East, as well as Alaska and the North-West of the United States.

One of the strategic tasks of the WDL resources management is to establish full parity for representatives of different countries, not only in terms of potential access to content through multilingualism and a unified information structure, but also taking into account their equal involvement in the real process of familiarizing with the treasures of world culture. The article analyzes in detail the structural principles of the WDL organization, as well as the dynamics of its cooperation with partner libraries. Particular attention is paid to assistance programs for partner libraries in developing countries.

Key words: Electronic Library, International Cooperation, Information Paradigm, Internet, Content, Item, Metadata, Library Community, Multilingualism, Hyperlinks. World Digital Library, Library of Congress.

Citation: Savitskaya T.E. World Digital Library (WDL): Under the Auspices of the Library of Congress and UNESCO, *Bibliotekovedenie* [Library and Information Science (Russia)], 2018, vol. 67, no. 3, pp. 299—307. DOI: 10.25281/0869-608X-2018-67-3-299-307.

References

1. About the World Digital Library: Mission and Objectives, *World Digital Library*. Available at: <https://www.wdl.org/en/about/> (accessed 09.07.2018).
2. Vislyi A.I. World Digital Library: Open Lecture, *Rossiiskaya gosudarstvennaya biblioteka* [Russian State Library]. Available at: <https://www.rsl.ru/ru/all-news/231111> (accessed 17.02.2018) (in Russ.).
3. Redkina N.S. Digital Libraries: The USA Experience, *Bibliosfera* [Bibliosphere], 2008, no. 1, pp. 57—63 (in Russ.).
4. Vasilenko G., Shvartsman M.E., Kupriyanov I.Yu., Chebanov V. International Library Project “Meeting of Frontiers”, *Gosudarstvennaya publichnaya nauchno-tekhnicheskaya biblioteka Rossii* [Russian National Public Library for Science and Technology]. Available at: <http://www.gpntb.ru/win/inter-events/crimea2000/doc/tom2/section2/Doc159.HTML> (accessed 17.02.2018) (in Russ.).
5. Van Oudenaren J. World Digital Library, UNESCO. Available at: http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CI/CI/pdf/mow/VC_Van_Oudenaren_26_A_1620.pdf (accessed 17.02.2018).
6. Biryukov D. Wisdom Online: The Director of the Library of Congress Creates the World Digital Library, *Rossiiskaya gazeta* [Russian Gazette], 2007, June 4. Available at: <https://rg.ru/2007/06/04/biblio.html> (accessed 17.02.2018) (in Russ.).
7. Meeting of Frontiers / Vstrecha na granitsakh, *Library of Congress*. Available at: <http://frontiers.loc.gov/intldl/mtfhtml/mfhome.html> (accessed 17.02.2018).
8. Murillo A. World Digital Library: Bringing Together Best Practices and Superb Content, *Iowa Research*

- Online. Available at: <https://ir.uiowa.edu/bsides/9/> (accessed 17.02.2018).
9. Abid A. The World Digital Library and Universal Access to Knowledge, *DocMH.Net*. Available at: https://docmh.com/the-philosophy-of-money.html?utm_source=the-world-digital-library-and-universal-access-to-knowledge (accessed 17.02.2018).
 10. Baker Ch. Review of World Digital Library, *Collaborative Librarianship*, 2012, vol. 4, no. 3, art. 7. Available at: <https://digitalcommons.du.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.ru/&httpsredir=1&article=1173&context=collaborativelibrarianship> (accessed 17.02.2018).
 11. *Mirovaya tsifrovaya biblioteka* [World Digital Library]. Available at: https://en.wikipedia.org/wiki/World_Digital_Library (accessed 09.07.2018) (in Russ.).
 12. Diekema A.R. Multilinguality in the Digital Library: A Review, *The Electronic Library*, 2012, vol. 30, no. 2, pp. 165—181.
 13. Wichman A. Multiple Languages, Single Platforms: The World Digital Library, *DigitalGov*. Available at: <https://www.digitalgov.gov/2015/04/09/multiple-languages-single-platforms-the-world-digital-library/> (accessed 17.02.2018).
 14. Collections Statistics, *World Digital Library*. Available at: <https://www.wdl.org/en/statistics/> (accessed 09.07.2018).
 15. World Digital Library, the Most Promising Digital Library, *FAENA ALEPH*. Available at: <http://www.faena.com/aleph/articles/world-digital-library-the-most-promising-digital-library/> (accessed 17.02.2018).
 16. Kaddu S., Kigongo-Bukenya I.M.N. Digitisation and Metadata Challenges: Experiences of the WDL (Uganda), *IEEE Xplore: Digital Library*. Available at: <http://ieeexplore.ieee.org/document/6744815/?reload=true> (accessed 17.02.2018).
 17. New International Institutions Join World Digital Library: New Participants in Sub-Saharan Africa, Former Soviet Republics/Eurasia, *Library of Congress*. Available at: <https://www.loc.gov/item/prn-10-143/new-institutions-join-world-digital-library/2010-06-21/> (accessed 17.02.2018).
 18. Nabi S. World Digital Library: A Case Study, *Trends in Information Management (TRIM)*, 2012, vol. 8, no. 1, pp. 23—31.

Анонс

Предстоящие конгрессы ИФЛА

- Всемирный библиотечный и информационный конгресс — 84-я Генеральная конференция и Ассамблея ИФЛА на тему «Преобразование библиотек, преобразование обществ» (Transform Libraries, Transform Societies) состоится 24—30 августа 2018 г. в Куала-Лумпуре, Малайзия.
- Всемирный библиотечный и информационный конгресс — 85-я Генеральная конференция и Ассамблея ИФЛА состоится в августе 2019 г. в Афинах, Греция.

Определены регионы, где будут проводиться конгрессы в ближайшие годы:

- 2020 — Азия и Океания
- 2021 — Европа
- 2022 — Африка
- 2023 — Северная Америка
- 2024 — вакантно
- 2025 — Латинская Америка и Карибский бассейн
- 2026 — Европа